

Newsletter

2019 | 7-9

通訊

藝術館新篇章

Our New Museum

H K M O A

香港藝術館成立於1962年，是香港第一所公營美術館，館藏超過17,000項藝術珍品，反映了香港作為國際都會的文化特色和承傳。在策展上我們期望以香港視點提供新穎的角度審視藝術傳統，演繹古今、中西、由本地至國際多元萬象的藝術世界，開拓新的體驗和理解，讓藝術與生活連結起來。

Established in 1962, the Hong Kong Museum of Art (HKMoA) is the first public art museum in the region and the custodian of an art collection with over 17,000 items, representing the unique cultural legacy of Hong Kong's encounter with the globe. By curating a rich world of contrasts, from old to new, Chinese to Western, local to international, with a Hong Kong viewpoint, we aspire to refresh ways of looking at tradition and make art relevant to everyone, creating new experiences and understanding.



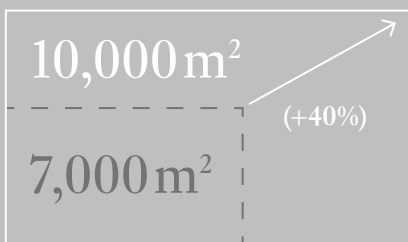
最後籌備 進行中……

Making the Final Touches...

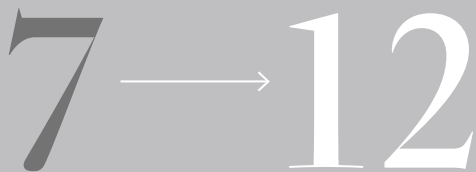
香港藝術館將於今年十一月重新開放，現已步入最後籌備階段，積極提升館內設施及約四成增闊的展覽空間。我們即將準備就緒，從香港視點出發，提供新穎的角度審視藝術傳統，為大家演繹多元萬象的藝術世界。敬請密切期待，迎接全新的藝術館體驗！

HKMoA will reopen in November. After a final touch-up of the enhanced exhibition space and facilities, including a 40% increase in total exhibition area, we will be ready to present to you a rich world of contrasts with a Hong Kong viewpoint. Be prepared for refreshing ways of looking at traditions and new experiences at the brand new HKMoA!

增加展覽空間
Increased total exhibition area



增加展廳數目
Increased number of galleries



多元藝術之旅 @香港藝術館

Journey to A World of Contrasts
@ HKMoA

日期 Date

2019.7.5-11.10

地點 Venue

香港國際機場一號客運大樓
接機大堂至地面運輸中心緩坡道
Down ramp from Arrivals Hall to Ground
Transportation Centre, Terminal 1,
Hong Kong International Airport

香港藝術館現正參與香港國際機場七月舉辦的「藝術、文化與音樂巡禮 2019」，讓館藏化身成維多利亞港的景致的大型特色裝置及噴畫，為全球旅客展現多元萬象的藝術之旅，迎接藝術館重新開放。

HKMoA is participating in the "Art, Culture and Music at the Airport 2019 Festival" of the Hong Kong International Airport this July. The display presents the panoramic landscape of Victoria Harbour featured with the museum collections in large-scale installation and inkjet printing, taking visitors to a journey of contrasts and celebrating the reopening of HKMoA.



「我思我坐」 藝術計劃 — 配套活動

“On Your Seat, On Your Mind”
Art Project —
Coinciding Activities

活動詳情及報名方法
For details and registration



是次藝術計劃邀請了四位不同媒介的藝術家，包括朱卓慧、區大為、陳思光及熊輝，聯同一口藝術協會為全新的藝術館設計一系列藝術座椅。由今年五月起，計劃將會為每組座椅推出不同活動，讓公眾在藝術家帶領下參與其中，參加者的創作成果更有機會成為座椅的設計元素之一。

The project has engaged four artists of different media, including Ray Chan, Margaret Chu, Hung Fai and Ou Dawei along with One Bite Foundation Association to create multiple sets of artistic furniture for the newly renovated museum. Starting from May, a series of activities will be held to engage the public in the creation of the furniture. Workshop participants' creations may be incorporated into the design of the furniture pieces.

過去數年香港藝術研究平台已陸續上載關於本地藝術發展的資料讓公眾查閱。2017年，香港藝術館邀請劉浩敏博士組成研究團隊，進行「茶具文物館藏印與嶺南篆刻研究」，彰顯藏印對嶺南印學發展的重要性，闡明香港於嶺南印壇有舉足輕重的地位。研究成果現已上載至平台的「研究計劃」欄目內，歡迎瀏覽。

Over the past few years, we have uploaded information related to the local art development to the Hong Kong Art Research Portal for public access. In 2017, the HKMoA formed a research team with Dr Lau Ho-man, Samantha, to carry out the "Research on the Seal Collection of the Flagstaff House Museum of Tea Ware and Seal Carving in Lingnan", highlighting the significance of the seal collection to the development of Lingnan seal carving and exemplifying Hong Kong's role in the seal community in the region. The research outcomes have been uploaded. You are welcome to go to the Portal and check out "Research Projects".

香港藝術 研究平台

The Hong Kong
Art Research Portal

#未開館 先開鑼！ 香港藝術館 主旋律創作計劃

Sig. Tune for HKMoA:
Creative Music Programme

「#未開館 先開鑼！」師友計劃為年輕人提供跨媒介的學習及創作機會。四位年輕徒弟已展開超級特訓，獲名師趙增熹個別指導及與藝術館館長交流，為藝術館譜寫主旋律。詳情請瀏覽藝術館網頁及facebook專頁。

The "Sig. Tune" is a mentorship programme that provides a cross disciplinary learning experience for young people. Four selected mentees are under intensive training guided by their mentor Mr Chiu Tsang-hei and museum curators, and will write "sig. tunes" for the museum. Visit our website and facebook to know more.

香港博物館節 2019

Muse Fest HK 2019

日期 Date

2019.6.22-7.7

詳情 Information

www.museums.gov.hk/mf2019

今年的香港博物館節已展開，以「變新」為主題，一系列精采節目獲得積極迴響。當中，我們重點推介由香港藝術館開始的實驗——「策聽」，透過一系列觀眾參與活動，如工作坊、設計思維實戰、心聲泡泡大召集……擷取普羅大眾的心聲。如此這般，每把聲音都得到回應。值得你特別關注，需要你特別支持。

The Muse Fest HK 2019 has kicked off with the theme "Curating the New". Among the bunch of fantastic programmes, "Listening", an experiment started at HKMoA, is one of the highlights. The valuable voices of our curators and the audience will be collected through chat-chat, workshops, design-thinking exercises and creation of speech bubbles... We are all ears and what we need now, is your attention and support.

錄像節目外借服務*

Loan Service of Video Programmes*

預約 Reservation

2734 2114

新增捐贈藝術品鳴謝

Acknowledgement of New Artwork
Donation

· 李迪齡先生及李國樑先生
Mr Lee Kwok Leung's family

* 詳情請瀏覽藝術館網頁 <https://hk.art.museum>

* For details, please refer to the Museum website <https://hk.art.museum>

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

郵寄地址 Postal Address

香港九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2721 0116 | 傳真 Fax : 2723 7666
<https://hk.art.museum>

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

香港藝術館分館 Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art

香港中區紅棉路 10 號 (香港公園內)
10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong (Inside Hong Kong Park)

電話 Tel : 2869 0690 / 2869 6690 (羅桂祥茶藝館 The K. S. Lo Gallery)
傳真 Fax : 2810 0021

開放時間 Opening Hours

星期一、三至日 : 10:00am-6:00pm
Monday, Wednesday to Sunday: 10:00am-6:00pm

聖誕前夕及農曆新年除夕 : 10:00am-5:00pm
Christmas Eve and Chinese New Year's Eve: 10:00am-5:00pm

星期二 (公眾假期除外)、農曆年初一及二休館
Closed on Tuesdays (except public holidays),
and the first two days of the Chinese New Year

免費入場 Free Admission

香港藝術館編製
Published by the Hong Kong Museum of Art

版權屬康樂及文化事務署所有 ©2019 年。版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。
Copyright ©2019 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.

如遇特殊情况，本館保留更改或取消節目的權利。
The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if circumstances make it necessary.



郭家飛《山丘》赤陶器
Kwok Ka-fei "Grand Canyon" Terracotta

陶瓷茶具 創作展覽 2018

2018 Tea Ware by
Hong Kong Potters

日期 Date
至 Until 2019.12.2

地點 Venue
茶具文物館（一樓）
Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

為推動香港的陶瓷創作活動，茶具文物館自1986年開始舉辦「陶瓷茶具創作比賽」，迄今已是第十一屆。今屆的參加人數達332人，合共451組參賽作品，打破歷屆參賽人數及作品最多的記錄。展覽將會展出88位本地藝術家，合共101組精選陶瓷茶具創作。

The Flagstaff House Museum of Tea Ware started the "Tea Ware by Hong Kong Potters Competition" in 1986, aiming to promote ceramic art in Hong Kong. The Competition in 2018, the 11th edition, attracted a record of 332 participants and 451 entries. The exhibition features 101 items of selected tea ware made by 88 local potters.



明代程邃《白文獸鈕田黃石方印章》
Cheng Sui "Square seal with four incised characters" Ming dynasty



羅桂祥基金 捐贈中國陶瓷、 印章精選

Chinese Ceramics and Seals
Donated by the K. S. Lo Foundation

地點 Venue
羅桂祥茶藝館（一樓）
The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出羅桂祥基金慷慨饋贈的宋(960-1279)、元(1271-1368)、明(1368-1644)三代的珍貴陶瓷及晚明至現代的中國印章。

This exhibition features rare Chinese ceramics dating back to the Song (960-1279), Yuan (1271-1368) and Ming (1368-1644) dynasties, and a selection of seals from the late Ming dynasty to the 20th century, generously donated by the K. S. Lo Foundation.

輕談淺說 古今茶事

Let's Talk about Tea through the Ages

地點 Venue

茶具文物館（地下）
Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由西周（公元前1027 – 公元前771）至近代的各式茶具。

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Western Zhou (1027 B.C. – 771 B.C.) to the 20th century.

石語刀痕： 香港印記

Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

地點 Venue

羅桂祥茶藝館（一樓）
The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出逾 60 方羅桂祥基金捐贈的篆刻，反映香港早期篆刻藝術歷史及香港與內地的文化交流。

Featuring over 60 Chinese seals generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

教育及推廣活動

Education & Extension Programmes

四季·品茗

Tea Demonstration in Four Seasons

日期 Date

2019.7.6 | 7.13 | 7.20** | 8.3 | 8.10 | 8.17 | 8.24* | 9.7 | 9.14 | 9.21** (星期六 Sat) 11:00am–12:00nn

地點 Venue

茶具文物館（一樓）| 羅桂祥茶藝館（地下）
Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F) |
The K. S. Lo Gallery (G/F)

- 每節名額 10 位，每人每月只限參加一節，請致電 2869 6690 預約
10 seats per session, each person could enroll one session in each month, please call 2869 6690 for reservation
- 每月開始預約日期：7 月份 (7.1) | 8 月份 (7.29) | 9 月份 (9.2)
The commencement dates to reserve each month's programmes are : July (7.1) | August (7.29) | September (9.2)
- 示範將會以 * 英語 | ** 普通話進行
The demonstrations will be conducted *in English | **in Putonghua

樂韻茶聚

Chinese Music Tea Gathering

日期 Date

2019.7.27 | 8.31 | 9.28 (星期六 Sat) 3:30–4:30pm

地點 Venue

茶具文物館一、二號展覽廳
Galleries 1 & 2, Flagstaff House Museum of Tea Ware

主持 Moderator

譚寶碩先生、王偉明先生
Mr Tam Po-shek, Mr Wong Wai-ming

樂師 Musician

姚欣女士、王靜怡女士、胡山林女士、熊思敏女士
Ms lu-yan, Ms Wong Ching-yee, Ms Woo Shan-lam,
Ms Hung Sze-man

- 每節名額 25 位，先到先得
25 seats per session, first-come-first-served
- 節目開始前一小時在地下大堂開始派籌
Chips will be distributed one hour before the programmes commenced at G/F lobby

「遊走旗杆屋·探究茶具創作」導賞系列

“Touring at Flagstaff House and Discovering Tea Ware” Docent Series

日期 Date

粵語 Cantonese
2019.7.7 | 7.14 | 7.21 | 8.4 | 8.11 | 8.18 | 9.1 | 9.8 | 9.15 | 9.22 (星期日 Sun) 11:00am–12:00nn | 3:00–4:00pm

普通話 Putonghua

2019.7.28 (星期日 Sun) 11:00am–12:00nn
2019.9.29 (星期日 Sun) 11:00am–12:00nn | 3:00–4:00pm

英語 English

2019.7.28 (星期日 Sun) 3:00–4:00pm
2019.8.25 (星期日 Sun) 11:00am–12:00nn | 3:00–4:00pm

地點 Venue

茶具文物館地下
Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

- 每節名額 30 位，可致電 2869 0690 預約
30 seats per session, please call 2869 0690 for reservation

夏日「茶」多 Fun

Fun with Tea in Summer

日期 Date

活動一：茶壺 1st programme: Teapot DIY
2019.7.12 | 7.19 | 7.26 (星期五 Fri) 2:30–4:30pm

活動二：茶葉香包 2nd programme: Tea Leave Sachet
2019.8.2 | 8.9 | 8.16 (星期五 Fri) 2:30–4:00pm

地點 Venue

茶具文物館遊戲室
Playroom, Flagstaff House Museum of Tea Ware

導師 Tutor

陳卓甄女士 Ms Chan Cheuk-yan

- 每節名額 15 位，請致電 2869 0690 預約
15 seats per session, please call 2869 0690 for reservation

導賞服務 Guided Tour Service

請到 <https://hk.art.museum> 下載申請表格
To download the application form, please visit
<https://hk.art.museum>